

# เทคนิคการเป็นล่ามภาษาญี่ปุ่นแบบมืออาชีพ

## Professional Japanese Interpreter



**วันที่จัด** **รุ่น 27:** วันจันทร์ที่ 21 – วันอังคารที่ 22 มิถุนายน 2564  
**เวลา** 09:00-16:30 น. (ลงทะเบียนเวลา 08.00 น.) รับจำนวน 20 ท่าน  
**สถานที่** ห้องสัมมนา สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น) ขอยพัฒนาการ 18

**สมาชิก** : 6,200 + VAT 7% 434 = 6,634 บาท  
 (สมาชิก ส.ส.ท., นักศึกษาปริญญาตรี, หน่วยงานราชการ, รัฐวิสาหกิจ)  
**บุคคลทั่วไป** : 6,700 + VAT 7% 469 = 7,169 บาท

สิ่งที่สำคัญที่สุดในฐานะของการเป็นล่ามก็คือทักษะหรือ Skill การมีความรู้แต่เพียงอย่างเดียวยังไม่เพียงพอไม่สามารถแปลภาษาได้อย่างมีประสิทธิภาพ

ผลจากการสำรวจเกี่ยวกับผู้ที่ทำหน้าที่ล่ามที่ประสบปัญหา คือ

1. ไม่รู้ความหมายของคำศัพท์เฉพาะด้าน
2. การจับใจความและประเด็นสำคัญของเนื้อหาที่ต้องแปล
3. การเลือกใช้สำนวนที่ฟังแล้วเข้าใจได้ง่าย
4. ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับงานที่ต้องแปลเช่น 5ส ISO

กฎหมาย อื่น ๆ เป็นต้น

ดังนั้นในหลักสูตรนี้จึงจะเน้นทักษะในการแปลอย่างมืออาชีพ โดยจะใช้การปฏิบัติจริง การใช้สำนวนการแปลอย่างง่ายแต่ผู้ฟังสามารถที่จะเข้าใจความหมายในสิ่งที่เราจะสื่อสาร เทคนิคการจับใจความ เทคนิคการจดโน้ต ส่วนการพูดทางธุรกิจที่ใช้งานบ่อย การปฏิบัติตัวในสถานการณ์ต่าง ๆ ได้อย่างเหมาะสม

**สิ่งที่ได้รับหลังอบรมและสัมมนา**

1. เป็นนักแปลอย่างมืออาชีพ รวดเร็ว ถูกต้อง
2. จับใจความและถ่ายทอดความต้องการของผู้พูด ไปยังผู้ฟังได้อย่างถูกต้อง
3. ใช้สำนวนภาษาญี่ปุ่นที่ฟังและเข้าใจได้ง่าย
4. ได้รับเทคนิคการจดโน้ตและการจับประเด็นของเนื้อหา
5. ปฏิบัติตัวในสถานการณ์ต่าง ๆ ได้อย่างเหมาะสม

**คุณสมบัติผู้เข้าอบรมและสัมมนา**

1. สำหรับล่ามจบใหม่หรือมีประสบการณ์ไม่เกิน 5 ปี
2. ผู้ที่สนใจเพิ่มทักษะด้านการเป็นล่าม
3. ผู้ที่เรียนภาษาญี่ปุ่นผ่านระดับ 3 ขึ้นไป



**หัวข้อการอบรมและสัมมนา**

**วันที่หนึ่ง**

1. ล่ามคืออะไร ประเภทของล่าม มารยาทและวัฒนธรรมของญี่ปุ่นที่ล่ามควรรู้
2. คำศัพท์เฉพาะและความรู้เบื้องต้นด้านธุรกิจ การผลิต งานบุคคล บัญชี ฯลฯ
3. ฝึกทักษะด้วยการทำ Work Shop คำศัพท์เทคนิค
4. ส่วนด้านธุรกิจที่ชาวญี่ปุ่นนิยมใช้บ่อย ๆ และคำศัพท์ที่มักแปลผิด

**วันที่สอง**

1. การจับใจความและการจดโน้ต การฟังตัวเลข
2. ฝึกทักษะด้วยการทำ Work Shop การจับใจความและการจดโน้ต ตัวเลข
3. ฝึกทักษะด้วยการทำ Work Shop ฝึกการเป็นล่ามเสมือนจริง
4. เทคนิคการปฏิบัติตัวในสถานการณ์ต่าง ๆ

“เรียนรู้และเน้นทักษะในการแปลอย่างมืออาชีพ พร้อมปฏิบัติจริง”



**วิทยาการ**

**คุณบัณฑิต ประดิษฐานวนษ์**

ที่ปรึกษาและผู้เชี่ยวชาญด้านภาษา

😊 **หลักสูตรที่แนะนำเพื่อต่อยอดการเรียนรู้** 😊

1. ภาษาอังกฤษสำหรับองค์กร (1 วัน)
  2. เรียนรู้ทักษะสื่อสารภาษาอังกฤษ ที่ตอบโจทย์ทุกองค์กร (2 วัน)
- สอบถามเพิ่มเติมได้ที่ 0-2717-3000 ต่อ 81 Call Center